

Библиотека Л.Р. Концевича в собрании ИВ РАН: Книги по корейской литературе на корейском языке

Библиографическое описание

Сост. Т.М. Симбирцева.

К 88-летию Л.Р. Концевича (3 сентября 2018 г.).

От составителя. В 2015 г. старейший отечественный кореевед Л.Р. Концевич передал в дар Институту востоковедения РАН свою библиотеку по Корее: почти 800 названий книг и брошюр на разных языках, но в первую очередь, на корейском языке и ханмуне (377 названий). Институт подготовил описание переданных Львом Рафаиловичем книг, и теперь они доступны любому зарегистрированному в библиотеке Института читателю по адресу Москва, Рождественка 12, 3-й этаж. Нижеприведенная библиография ставит целью познакомить российских корееведов, а также коллег «смежных» специальностей – синологов и японоведов – с частью этой библиотеки, а именно с книгами по корейской литературе на корейском языке и ханмуне. В него включены 83 книги, разделенные на следующие разделы:

Словари, справочники	–	с. 3 (4 названия)
Литература до 1945 г.	–	с. 5 (11 назв.)
Современная проза:		
а) Романы, сборники повестей и рассказов –	с. 10	(8 назв.)
б) Мемуары, сборники эссе, путевые дневники –	с. 14	(13 назв.)
Современная поэзия	–	с. 20 (7 назв.)
Литературоведение	–	с. 23 (34 назв.)
Иностранная литература в корейском переводе –	с. 39	(6 назв.)

В подборку не вошла литература по фольклору, мифам, преданиям, сказкам и песням, которая составляет отдельную секцию собрания Л.Р. Концевича, слишком обширную для включения ее в данное описание. В порядке исключения в описание включен семитомник «Корейские записанные предания» (шифр БК301-БК307), включающий ок. 4000 текстов с комментариями, – слишком значительный источник для изучения в молодые годы ранней корейской литературы, чтобы быть опущенным.

Хочется надеяться, что вошедшие в данную подборку книги привлекут внимание исследователей и станут основой и надежным подспорьем для написания статей, монографий и диссертаций, важным демонстрационным материалом в преподавательской работе, средством познакомиться с новыми именами и лучше узнать имена уже известные.

Примером ценного первоисточника является, например, редкий образец средневековой женской литературы на кунмуне «Кюхап чхоньсё – Домоводство» (БК187) – энциклопедия для женщин, составленная знатной женщиной из рода Ли в 1809 г. В собрании Л.Р. Концевича представлен ее первый перевод на современный корейский вместе с оригинальным текстом, причем с дарственной надписью Льву Рафаиловичу от переводчицы. Такие же надписи ему от

авторов и переводчиков имеют еще 12 из представленных здесь книг. Первым переводом на современный корейский также является мало известная и в самой Корее «Древняя история Кореи» (БК480), написанная выдающимся просветителем, историком и писателем Син Чхэхо в 1931 г. Основой для интереснейшего расследования может стать ксилограф под названием «Полное собрание сочинений князя Чхве Мунчхана», изданный в 1982 г. Обнаруженный в 1925 г., он предположительно считается одним из старейших собраний сочинений в корейской литературе, ибо приписывается Чхве Чхивону (857-?), первому в истории крупному корейскому поэту, писавшему на *ханмуне*; выдающемуся писателю и историку.

Из трудов литературоведов стоит обратить внимание на книгу Чо Гюика «Изучение предисловий и послесловий в королевских антологиях поэзии и прозы периода Чосон» с приложением ксилографов (БК246). По мнению автора, анализу литературы в них уделяется внимания больше, чем в любых других произведениях чосонского времени (1392-1910), т.е. эти тексты могут считаться примером средневековых литературоведческих трудов.

Преподавателей истории корейской литературы, несомненно, заинтересует изданная им в помощь серия «Читая корейскую классику» (БК26). Здесь она представлена томом о литературе Чосона с подзаголовком «Пол – любовь – повседневная жизнь».

О мировоззрении и ценностях современного корейца от первого лица рассказывают современные сборники эссе, которые в Корее писали и пишут многие образованные люди. Будучи изданными, они считаются в Корее достойным подарком. Здесь эссе представлены семью сборниками (БК309, БК408, БК296, БК101, БК329, БК351, БК460); четыре из них снабжены дарственными надписями...

Каждая из книг в данном описании заслуживает отдельного разговора, но формат предисловия не дает такой возможности. Рекомендацией в пользу каждой является уже то, что она входит в собрание лучшего нашего знатока литературы по Корее. В помощь читателю составитель по мере сил постаралась снабдить описания примечаниями с кратким пояснением к содержанию.

Описания десяти книг снабжены в примечании маркером «К теме российско-корейских связей» для облегчения поиска. Это путевые дневники и стихотворения о России первых посетивших нашу страну южнокорейцев (Ким Ёнсу - БК93, Син Чханъхо - БК52), стихи Ким Янсика, навеянные картинами М. Шагала (БК25), роман Ли Сугвана о Чхве Джэхёне – Петре Семеновиче Цое (БК123) и переводы на корейский произведений русских авторов: Л.Н. Толстого (БК451), великих русских поэтов XIX века (БК253), северокорейских дневников А.Н. Ланькова (БК61) и С.О. Курбанова (БК689). Сюда же отнесены и переводы на корейский произведений Т.Г. Шевченко (БК315, БК391), который жил и творил в царской России и оторвать его от общерусской культурной среды невозможно.

Изучение содержания этих книг, обстоятельств их написания/перевода и публикации, а также поиск и изучение аналогичных, несомненно, многочисленных в Корее изданий, как представляется, может составить почти еще не использованную российскими корееведами основу для исследования российско-корейских духовных и культурных связей. Это бескрайняя целина, открывающая благодарное поле для деятельности. Да и сама библиотека Л.Р. Концевича по Корее, которую он собирал более полувека, - это продукт русско-корейского культурного взаимодействия. Ее значение в том, что она много лет помогала русскому исследователю, а через него – и более широкой публике в нашей стране лучше узнать и глубже понять Корею. Собранная профессионалом, она, смею надеяться, будет иметь значение и для будущего развития отечественного корееведения.

Это описание публикуется к дню рождения Л.Р. Концевича, отмечаемому 3 сентября. Желая сделать ему подарок, составитель решила несколько отойти от общепринятых правил и снабдила описания фотографиями обложек. Надеюсь, что Лев Рафаилович будет рад вновь увидеть книги, которые немало лет стояли у него дома в Химках на полках рядом с рабочим столом, и узнать, что они продолжают служить уже новым поколениям корееведов.

Чтобы получить доступ для работы с книгами Л.Р. Концевича, необходимо принести в библиотеку ИВ РАН заверенную заявку от своего учреждения с указанием должности / курса (для студентов) и специальности. Библиотека работает по рабочим дням с 10 до 17 часов. Пока читальный зал в ней не оборудован настольными светильниками и розетками, так что тем, кто планирует в нем поработать, рекомендуется заранее зарядить свой компьютер и по возможности позаботиться о собственном автономном освещении.

Т.М. Симбирцева
3 сентября 2018 г.

Сокращения

БК – Библиотека Л.Р. Концевича

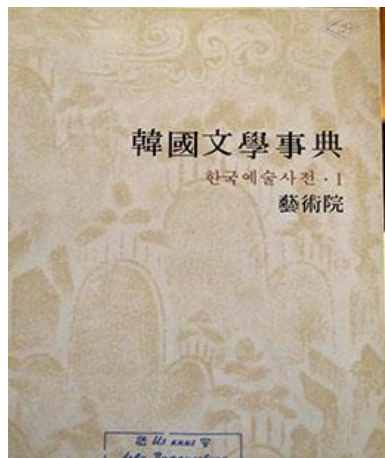
Б.ф. – большой формат. Эти книги стоят на нижних полках шкафов.

ОХ – отдельное хранение (обращаться к библиотекарю)

О порядке расположения книг в описании:

Книги расположены согласно русскому алфавиту по начальным буквам перевода названия или имени автора, причем в каждом разделе эта классификация начинается заново.

Словари, справочники



БК157

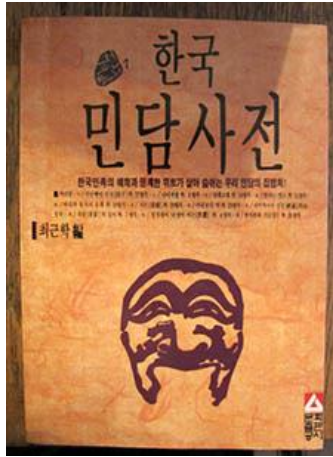
Кор. яз.

한국예술사전. 제 1 권: 韓國文學事典. — 서울: 大韓民國 藝術院 編纂委員會 (대한민국 예술원 편찬위원회), 1985.

Хангук есульт саджон. Че 1 (иль) квон: Хангук мунхак саджон

Словарь корейского искусства. Т. 1: Словарь корейской литературы. — Сеул: Составительский комитет Академии художеств Республики Корея, 1985. — 620 с. Б.ф.

Прим.: Словарь включает сведения по литературе с древности до 1973 г.: о значительных писателях, произведениях, газетах, организациях, органах, событиях, связ. с литературой, и пр.



БК50

Кор. яз.

한국민담사전. 최근학 편. - 서울: 문학출판공사, 1987.

Хангук миндам саджон.

Словарь корейских преданий. Сост.: Чхве Гынхак. — Сеул: Издательская литературная корпорация, 1987. — 374 с.

Прим.: Сборник избранных фрагментов полезного и поучительного содержания из литературных трудов как классических, так и недавнего времени.



БК156

Кор. яз.

韓國詩大事典 / The Encyclopedia of Korean Poetry. 金永三 編著. — 서울: 乙支出版公社, 1988. — 2383 p., il.

Хангук си тэсаджон

Энциклопедия корейской поэзии. Сост.: Ким Ёнсам. — Сеул: Изд. корпорация "Ыльчи", 1988. *Картон. футляр. Б.ф.*

Прим.: Библиографический словарь, содержащий сведения о корейских поэтах разных эпох, с образцами творчества и фото (где возможно).

(фото нет)

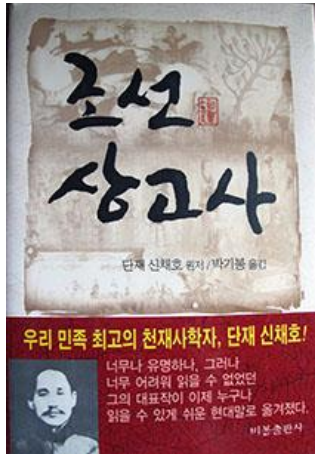
БК532

Кор. яз.

韓國現代文化史大系. 第1券: 文學-藝術史. — 서울: 高麗大學校民族文化 研究所, 1979.

Хангук хёндэ мунхваса тэге. Че 1 (иль) квон: Мунхак – есиль са
История современной корейской культуры. Большая серия: Том 1. История литературы и искусства. —
Сеул: Ин-т национальной культуры Ун-та Корё, 1979. — 629 с., ил. *Картон. футляр.*

Литература до 1945 г.



БК480

Кор. яз.

원재 신채호

조선 상고사. 박기봉 옮김. — 서울: 비봉출판사, 2007.

Вонджэ Син Чхэхо (1880-1936)

Чосон санъгоса.

Древняя история Кореи [1931 г.]. Перевел Пак Гибонъ. — Сеул: Пибонъ чхульпханса, 2007. — 596 с.

Прим.: Син Чхэхо (псевдоним Вонджэ, 1880-1936) – выдающийся корейский просветитель, историк, журналист, писатель, деятель национально-освободительного движения. Настоящее произведение было впервые опубликовано в нескольких номерах газеты «Чосон ильбо» в октябре 1931 г. Написанное с большим количеством иероглифики, с использованием старой грамматики и лексики, к нашим дням оно стало практически недоступно обычному читателю. Данный перевод на совр. корейский язык – первый. Он ставит целью максимально упростить чтение этого произведения.



БК301-БК307

Кор. яз.

김현룡

한국문헌실화. 제 1-7 책. — 서울: 건국대학교 출판부, 1998. —(대산문화재단, 교보문고 양서발간지원사업 선전도서)

Ким Хённёнъ

Хангук мунхон сорхва

Корейские записанные предания. В 7-ми книгах. — Сеул: Изд-во Ун-та Конгук, 1998-2000. — (Избранные образовательные книги Культурного фонда Тэсан и книжного магазина Кёбо).

Кн. 1: 1998. — vii, 503 с.

Кн. 2: 1998.— vii, 572с.

Кн. 3:1999. — vii, 549 с.

Кн. 4: 1999. — vii, 629 с.

Кн. 5: 2000.— ix, 615 с.

Кн. 6: 2000. — ix, 576 с.

Кн. 7: 2000.— ix, 571 с.

Прим.: Серия из семи книг. Вкл. тексты ок. 4000 преданий, записанных с периода Корё до позднего Чосона (конец XIX в.), в т.ч. и записанные повторно в неофициальных историях. В каждой книге ок. 500 преданий. Кн. 1 и 2 вкл. предания о деяниях и добродетелях мужчин. Кн. 3 вкл. предания о женщинах и семейной жизни. Кн. 4 вкл. предания о любви мужчины и женщины, а также о кисэн. Кн. 5-7 вкл. предания буддийские, даосские и связанные с народными верованиями.



БК187

Кор., среднекор. яз.

閨閣叢書. 鄭良婉譯. — 서울: 寶晉齋, 1986.

Кюхап чхонъсё / Чёнъ Яньван йёк.

Домоводство. Энциклопедия для женщин [сост. в 1809 г. на кор. яз. знатной женщиной из рода Ли, носившей титул Пинъхогак (憑虛閣 李氏)] / Пер. на совр. кор. яз. Чонъ Яньван. — Сеул: Поджинджэ, 1986. — 7 листов цв. вклейка без пагинации, 413, 16 с. Автограф переводчика (дарств. надпись Л.Р. Концевичу). Б.ф. ОХ



БК457

Кор. яз.

李光洙

無情. 春園의 名作. — 서울: 又新社, 1989. — 365 p.

Ли Гвансу

Муджон

Бессердечие. Роман. Знаменитое произведение Чхунвона. — Сеул: Усинса, 1989.

Прим.: Чхунвон – лит. псевдоним Ли Гванъсу (1892-1950), одного из самых известных писателей Кореи XX в.



БК458

Кор. яз.

나도향

전집. 上. I-단편소설; II-미정고 장편; III-수필; IV-시. 주종연 («책 머리에 부쳐»), 김상태, 유남옥 («나도향 소설의 특성») 엮음. — 서울: 집문당, 1989.

На Дохянь

Чонджип

Полное собрание сочинений. Т. 1. I-Повести; II-роман «Без названия»; III-очерки; IV-поэзия. Сост. Чу Джонъён (Предисловие), Ким Санътхэ, Ю Нам Ок («Особенности прозы На Дохянь»). — Сеул: Чиммунданъ, 1989. — 460 с., портр.

Прим.: На Дохянь (1902-1927) — корейский новеллист и журналист, видный представитель литературы критического реализма.



БК574

Старокор. яз. (кукханмун)

五百年奇譚.

Обэк нён кидам.

Интересные истории за пятьсот лет [Сборник исторических анекдотов о людях и событиях периода Чосон (1932-1910)]. Старинное издание (около 1900 г.). — Без места и года. — 15, 120 с. ОХ

Прим.: Датировку произведения дал составителю Л.Р. Концевич. Полный текст доступен на сайте www.rauk.ru



БК363

Ханмун, кор. яз.

散文選(上). 韓國漢文學研究會 編. — 서울: 亞細亞文化社, 1988. — (韓國漢文學選集, 2)

Санмунсон (санъ).

Собрание прозы. Т. 2-1. Сост. Научное общество по изучению корейской прозы на ханмуне. — Сеул: Асеа мунхваса, 1988. — 201 с. — (Собрание произведений корейской литературы на ханмуне, 2).



БК 362

Ханмун, кор. яз.

詩選. 韓國漢文學研究會 編. — 서울: 亞細亞文化社, 1988. — (韓國漢文學選集, 1)

Сисон.

Собрание поэзии. Сост. Общество по изучению корейской прозы на ханмуне. — Сеул: Асеа мунхваса, 1988. — 206 с. — (Собрание произведений корейской литературы на ханмуне, 1).

Прим.: Оригиналы на ханмуне с переводом на современный корейский язык постранично.



БК188

Кор. яз., ханмун

[松江]

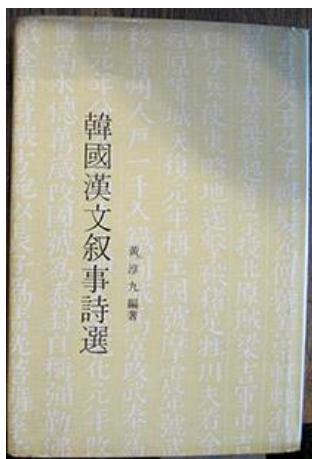
松江集 國譯. 新編 改刊 / 鄭在澤 編輯. — 大田: 第一文化社, 1988. — 945, 2 頁, 그림.

[Сонъганъ].

Сонъганъ чип кугёк. Синпхён кэган

Собрание сочинений Сонгана в переводе на современный корейский язык. Вновь составленное и изданное. Сост. Чонъ Джэтхэк. — Тэджон: Чеиль мунхваса, 1988. Картон. футляр. Б.ф.

Прим.: Сонган – лит. псевдоним выдающегося кор. поэта Чон Чоля (鄭澈, 1536-1593).



БК73

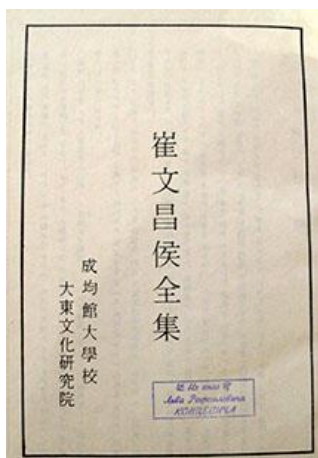
Кор. яз.

韓國漢文敘事詩選. 黃淳九 編著. — 서울: 太學社, 1987.

Хангук ханмун соса сисон. Хванъ Сунгу пхёнджо

Корейская эпическая поэзия на ханмуне. Избранное. Хванъ Сунгу сост. — Сеул: Тхэхакса, 1987. — 545 с. Автограф составителя (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).

Прим.: Иероглиф 敍 в заголовке на карточке напечатан в полном виде, в то время как на книге он дан в сокращенном виде, которого нет в программе компьютера.



БК189

Ханмун, кор. яз.

[崔文昌]

崔文昌侯全集 / 姜信沆 編輯. — 서울: 成均館大學校 出版部 - 亞洲文化社, 1982. — 2,9, 458 頁.

[Чхе Мунчанъ]

Чхе Мунчанъ ху чонджип.

Полное собрание сочинений князя Чхе Мунчхана. Сост. Канъ Синханъ. — Сеул: Изд-во Ун-та Сонгюнгван — Аджу мунхваса, 1982. — 2,9, 458 с. (ксилограф). Карт. футляр. Б.ф.

Прим.: Издание ксилографа (458 с.). Одно из старейших собраний сочинений в кор. литературе. Приписывается выдающемуся литератору Чхе Чхивону (857-?). Обнаружено в 1925 г. его потомком Чхе Гуксулем.

Современная проза:

а) романы, сборники повестей и рассказов



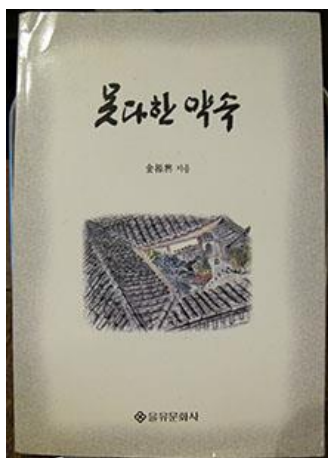
БК271

Кор. яз.

아동문학. 1996 문학의 해 한국문학작품선. — 서울: 한국 문화예술진흥원, 1997. — 426 頁.

Адонъ мунхак.

Детская литература. Сборник произведений, избранных по случаю Года корейской литературы (1996). — Сеул: Фонд развития корейской культуры и искусства, 1997.



БК270

Кор. яз.

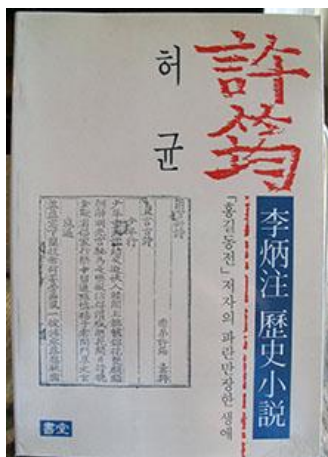
金振興

못다한 약속. — 서울: 을유문화사, 1996. — 268 頁., il.

Ким Джинхынъ

Мот тахан яксок

Невыполненное обещание. Роман. С предисловием Ли Хочхоля и послесловием У Гесук. — Сеул: Ырю мунхва, 1996.



БК352

Кор. яз.

李炳注

허균 許筠. 역사소설. <<홍길동전>> 저자의 파란만장한 생애. — 서울: 書堂, 1989. — 398 면.

Ли Бёнъджу

Хо Гюн.

Хо Гюн. Исторический роман. Бурная жизнь автора «Повести о Хон Гильдоне». — Сеул: Соданъ, 1989.



БК100

Кор. яз.

이인화

인간의 길 3. 장편소설. — 서울: 살림, 1998. — 389 면.

Ли Инхва

Инган-ый киль 3.

Путь человеческий. Ч. 3. Роман. — Сеул: Саллим, 1998. Автограф автора.
(дарств. надпись Л.Р. Концевичу).

(фото нет)

БК123

Кор. яз.

이수광

대륙의 영혼 최재형. 역사소설. — 서울: 랜덤 하우스, 2008.

Ли Сугванъ

Тэрюг-ый ёнъхон Чхве Джэхёнъ.

Душа континента Чхве Чэхёнъ. Исторический роман. — Сеул: Рэндом хаус, 2008. — 569 с.

Прим.: К теме российско-корейских связей. Роман о Чхве Джэхёне – Петре Семеновиче Цое (1860-1920), предпринимателе, видном деятеле корейской общины в царской России, участнике борьбы за освобождение Кореи от японских колониалистов.



БК256

Кор. яз.

李靑俊

당신들의 天國. 東仁文學賞과 李箱文學賞 수상 작가의 대표 장편소설. — 서울: 文學과 知性社, 1984.

Ли Чхонъджун

Танъсиндыр-ый чхонгук.

Ваше царство небесное. Знаменитый роман писателя-лауреата литературных премий имени Тонина и Ли Сана. — Сеул: Мунхак-ква чисонъса, 1984. —iii, 394 с.



БК273

Кор. яз.

소설 I. 1996 문학의 해 한국문학작품선. — 서울: 한국문화예술진흥원, 1997. — 434 면.

Сосоль I.

Проза I. Сборник произведений, избранных по случаю Года корейской литературы (1996). — Сеул: Фонд развития корейской культуры и искусства, 1997.

Прим.: Включает 9 рассказов и 4 повести современных корейских писателей.



БК274

Кор. яз.

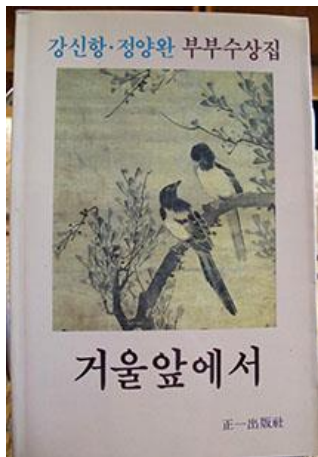
소설 II. 1996 문학의 해 한국문학작품선. — 서울: 한국문화예술진흥원, 1997. — 398 면.

Сосоль II.

Проза II. Сборник произведений, избранных по случаю Года корейской литературы (1996). — Сеул: Фонд развития корейской культуры и искусства, 1997.

Прим.: Включает 9 рассказов и 4 повести современных корейских писателей.

б) мемуары, сборники эссе, путевые дневники



БК309

Кор. яз.

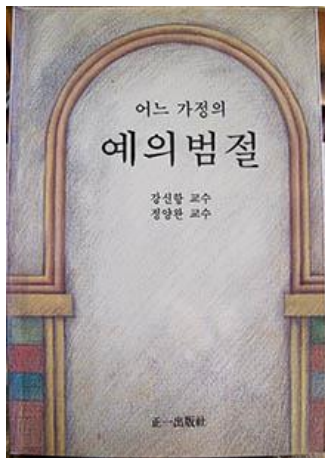
강신항, 정양완

거울 앞에서. 부부수상집. — 서울: 정일출판사, 1988.

Канъ Синханъ, Чонъ Яньван

Коуль апх-есо.

Перед зеркалом. Сборник эссе, удостоенный премии «за лучшее произведение, написанное супругами». — Сеул: Чонъиль чхульпханса, 1988. — 264 с., фото. Автограф авторов (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).



БК408

Кор.яз.

강신항, 정양완

어느 가정의 예의범절. — 서울: 정일출판사, 1990.

Канъ Синханъ, Чонъ Яньван

Оны каджон-ый ейй помджоль.

Правила этикета одной семьи. Сборник эссе. — Сеул: Чонъиль чхульпханса, 1990. — 328с. Автограф авторов (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).



БК296

Кор. яз.

姜信沆, 鄭良婉

道高山 소나기. 隨筆集. — 서울: 크리스찬 工務房 公무, 1973.—476 면.

Канъ Синханъ, Чонъ Яньван

Тогосан сонаги. Супхиль чип.

Ливень в горах Тогосан. Сборник эссе. — Сеул: Кхрисычхян конъмубанъ (Зал христианского служения), 1973. Автограф (дарств. надпись авторов Л.Р. Концевичу). Карт. футляр.



БК101

Кор. яз.

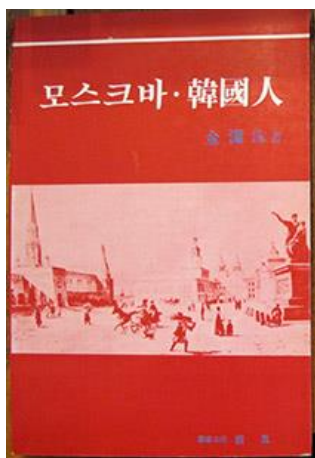
金東吉

인생의 길 사랑의 길. 인생론. 김동길 전집, 2. — 서울: 東光出版社, 1987. — 336 면.

Ким Донъгиль

Инсэнъ-ый киль, саранъ-ый киль. Инсэнънон.

Путь жизни, путь любви. Теория жизни. Сборник эссе. Полное собрание сочинений. Т. 2. — Сеул: Тонъгванъ чхульпханса, 1987.



БК93

Кор. яз.

金淵洙

모스크바·韓國人. — 서울: 國風圖書出版, 1983.

Ким Ёнсу

Мосыкхыба. Хангугин

Москва. Южнокореец. Путевые очерки. — Сеул: Изд-во "Кукпхунъ (Национальные обычаи)", 1983. — 229 с, ил.

Прим.: К теме российско-корейских связей. Одна из самых первых в Южной Корее книг об СССР, написанная южнокорейцем по свежим личным впечатлениям за 7 лет до того, как между двумя странами были установлены дипотношения. Автор, почетный профессор Инчхонского ун-та, не только рассказывает об увиденном в советском Приморье, на Байкале, в Ленинграде, Москве и Ясной поляне в музее Толстого, но и представляет результаты своего изучения стран Восточной Европы, в первую оч., СССР. Особое внимание уделено темам: СССР и проблемы Корейского полуострова; советское корееведение; советские корейцы.



БК530

Кор. яз.

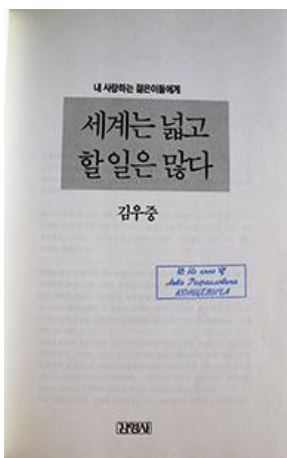
金仁鎬

死線을 넘어서. — 서울: 진흥문화사, 1984.

Ким Инхо

Сасон-ыль номосо.

За чертой смерти. [Воспоминания обычного южнокорейца о первых годах после Освобождения и Корейской войне]. — Сеул: Чинхынъ мунхва, 1984. — 318 с., портр., арх.фото. Автограф.



БК329

Кор. яз.

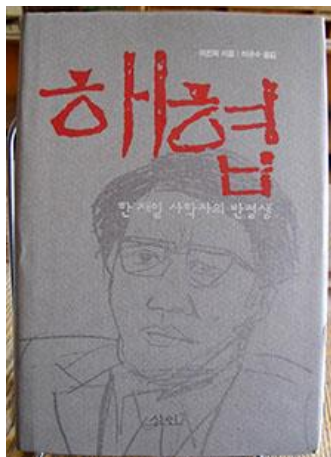
김우중

세계는 넓고 할 일은 많다. 내 사랑하는 젊은이들에게. — 서울: 김영사, 1990.

Ким Уджунь

Сеге-нын нольпко халь ир-ын мантха.

Мир широк – работы много. Молодым, которых я люблю. Сб. эссе. — Сеул: Кимёнъса, 1990. — 211 с. Автограф (дарств. надпись дипломата Чо Сонъу В.И. Шипаеву).



БК288

Кор. яз.

이진희

해협. 한 재일 사학자의 반평생. 이규수 옮김. — 서울: 삼인, 2003.

Ли Джинхи

Хэхёп

Пролив. Полжизни одного социалиста из Японии. Пер. с япон. Ли Гюсу. — Сеул: Самин, 2003. — 356 с.

Прим. проф. КАННО Хирооми: Воспоминания японского корейца, бывшего члена Центрального комитета Компартии Японии. Он не получил образования, но знал много языков, в т. ч. и русский, изучал самостоятельно марксистские труды; провел в тюрьме 18 лет после второй мировой войны, эмигрировал в Юж. Корею в 1981 г.

(фото нет)

БК351

Кор. яз.

李御寧

떠도는 者의 우편번호. — 서울:文學思想社, 1986.

Ли Орёнъ

Ттодо-нын ча-ый упхён понхо.

Почтовый индекс для путешественника. Сб. эссе. — Сеул: Мунхак сасанъса, 1986. — 299 с.



БК358

Кор. яз.

박상주 편저.

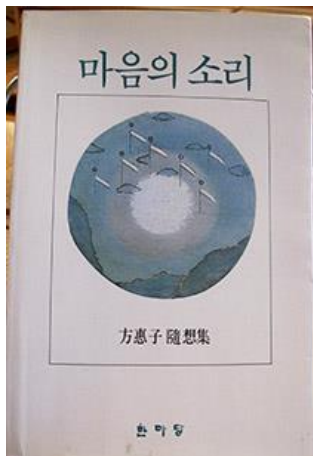
동냥그릇. 이름 모를 수도승들의 삶의 우화. — 서울: 장원 도서출판, 1991.

Пак Санъджу (авт.-сост.)

Тонъянь кырыт

Чашка попрошайки. Басни безвестных монахов о жизни. — Сеул: Чанъвон, 1991. — 271 с., ил.

Прим.: Короткие (на 1-2 страницы) истории с кратким назиданием в конце.



БК300

Кор. яз.

方惠子

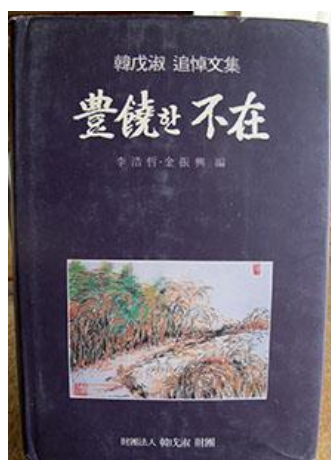
마음의 소리. 方惠子 隨想集. — 서울: 한마당, 1986.

Панъ Хеджа

Маым-ый сори. Сусанъджип.

Голос души. Сборник размышлений. — Сеул: Хан маданъ, 1986. — 214 с., ил.

Прим.: Автор Пан Хеджа (1937 г.р.) — южнокорейская художница, в 1961-1967 гг. учившаяся и с 1976 г. работающая во Франции.



БК460

Кор., англ., франц. яз.

豊饒 不在. 韓戊淑 追悼文集. 李浩哲·金振興 編. — 서울: 韓戊淑財團, 1993.

Пхунъё-хан пуджэ. Хан Мусук чхудо мунджип.

Богатство пустоты. Сборник памяти [писательницы] Хан Мусук. Ли Хочхоль, Ким Чинхынъ сост. — Сеул: Фонд Хан Мусук, 1993. — 527 с., ил.

Прим.: Сборник коротких эссе. Хан Мусук (1918-1993) – корейский прозаик, мастер психологического жанра. Название этого сборника, возможно, намекает на особенности творчества Хан, в частности, на ее нигилистические взгляды.



БК8

Кор. яз.

水余 成者說.

有緣- 水余 成者說 文集. — 仁川: 錦英文化史, 1989.

Суё Сон Гиёль

Юён. Мунджип

Связь сущего. Собрание произведений. — Инчхон: Кымён мунхваса, 1989. — 488, viii с.

Прим.: Сон Гиёль, псевдоним Суё (1929-1991) – профессор корейской литературы Ун-та Инха в г. Инчхоне (РК), писатель.

Современная поэзия



БК468

Кор. яз.

年刊 朝鮮 詩集. 一九四六版. 朝鮮文學家同盟 詩部 委員會 編. — 서울, 1947. — 198 頁.

Ёнган Чосон сиджип. Иль ку са юк пхан.

Сборник стихов, опубликованных за 1946 г. в журнале «Чосон». Сост. Комитетом отдела поэзии Союза писателей Кореи. — Сеул, 1947. Автограф.



БК25

Кор. яз.

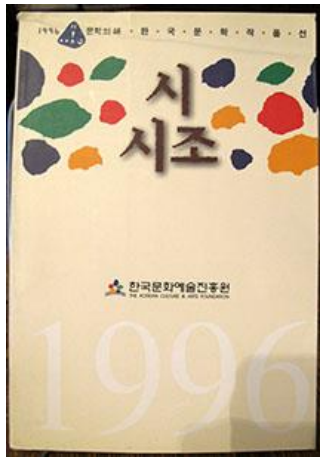
김양식

새들의 해돋이. 제 4 시집. — 서울: 거목, 1988. — 141 면. — (거목시인선집, 2)

Ким Янсик

Птицы на рассвете. 4-ый поэтический сборник. — Сеул: Комок, 1988. — (Избранные стихи издательства "Комок", 2).

Прим.: К теме российско-корейских связей. Один из разделов сборника озаглавлен «Песни к картинам Шагала».



БК272

Кор. яз.

시·시조. 1996 문학의 해 한국문학작품선. — 서울: 한국문화예술진흥원, 1997. — 402 頁.

Си. Сиджо.

Стихи. Сиджо. Сборник произведений, избранных по случаю Года корейской литературы (1996). — Сеул: Фонд развития корейской культуры и искусства, 1997.



БК52

Кор. яз.

申昌浩

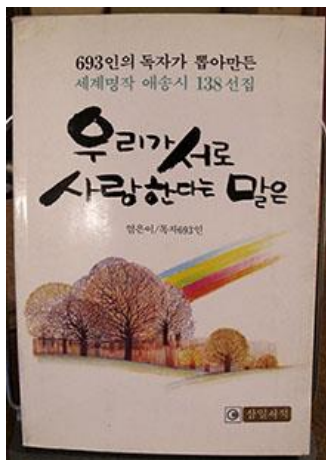
아직도 갈 길이 멀어. 申昌浩譚詩帖 <가물가물아물아물> 第 2 輯. — 서울: 우일문화사, 1989.

Син Чханъхо

Аджик то каль кири моро.

Впереди еще путь дальний. Второй сборник путевых стихов о странах и странствиях. — Сеул: Уиль мунхваса, 1989. — 179 с.

Прим.: К теме российско-корейских связей. Один из разделов сборника посвящен впечатлениям поэта об СССР/России, которую 70-летний автор посетил в числе первых южнокорейцев в конце 1980-х гг.



БК254

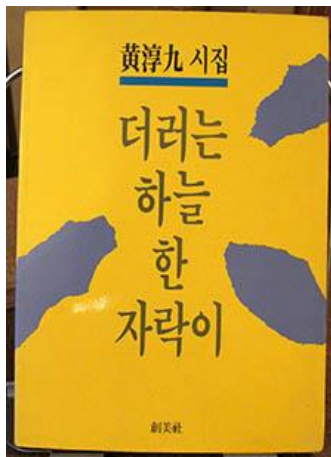
Кор. яз.

우리가 서로 사랑한다는 말은. 693 인의 독자가 뽑아만든 세계명작 애송시 138 선집. — 서울: 삼일서적, 1989. — 237 면.

Ури-га соро сараньханда-нын мар-ын.

Слова, которыми мы признаемся в любви. Сборник 138-ми лучших в мире стихов о любви, составленный по выбору 693 читателей. 2-е изд. — Сеул: Самиль соджок, 1989. Автограф дарителя (дарств. надпись Л.Р. Концевичу преподавателя ун-т Сонгюнван Пак Китхэ).

Прим.: Сборник включает в основном стихи корейских поэтов, но также и переводы из Верлена, Вордсворта, Гейне, Киплинга, Рильке, Тагора, Теннисона, Аполлинера и некоторых других зарубежных поэтов.



БК252

Кор. яз.

黃淳九

더러는 하늘 한 자락이. 시집. — 서울: 創美社, 1984.

Хвань Сунгу

Торо-нын ханыль хан чараг-и. Сиджип

И малое в кромках неба. Сборник стихов. — Сеул: Чханъмиса, 1984. — 95 с. Автограф автора (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).



БК24

Кор. яз.

鄭桓根

새로운 세상. 시집. — 서울: 圖書出版 新天地, 1989.

Чонъ Хвангын

Сэроун сесан. Сиджип

Новый мир. Сб. стихов. — Сеул: Книжное изд-во "Син чхонджи", 1989. — 61 с.

Литературоведение



БК242

Кор. яз.

안대희

韓國 漢詩의 分析과 視角. —서울: 연세대학교 출판부, 2000.

Ан Дэхва

Хангук ханси-ый пунсок-ква сигак.

Анализ и оценка корейской поэзии на ханмуне. — Сеул: Изд-во Ун-та Ёнсе, 2000. — viii, 420 с.



БК465

Кор. яз.

歌辭文學研究. 국어국문학회 편. — 서울: 정음문화사, 1985. — 500 頁. — (국문학 연구 총서 3).

Каса мунхак ёнгу.

Изучение литературного жанра *каса*. Общество корейского языка и литературы сост. — Сеул: Чонъым мунхваса, 1985. — (Библиотека изучения корейской литературы, 3).



БК190

Кор. яз.

金烈圭

韓國民俗과文學研究 / 西江大學校 人文科學研究所. — 서울: 一潮閣, 1982. — (人文研究 專刊 第 5 輯)

Ким Ёльгю

Хангук минсок-ква мунхак ёнгу

Изучение корейского фольклора и литературы / Институт гуманитарных наук Ун-та Соган. — Сеул: Ильчогак, 1982. — 321 с. — (серия "Гуманитарные исследования", сб. 5).



БК249

Кор. яз.

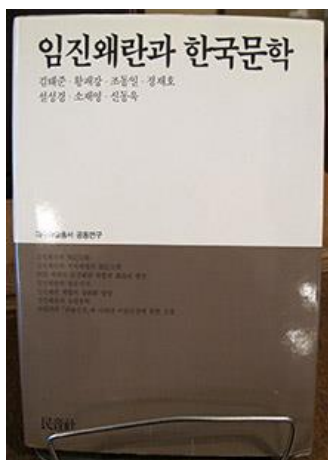
金榮喆

韓國近代詩論攷. — 서울: 螢雪出版社, 1988.

Ким Ёньчхоль

Хангук кындэ сирон го

Вопросы поэтики Нового времени в Корее. — Сеул: Хёнсоль чхульпханса, 1988. — 386 с.



БК243

Кор. яз.

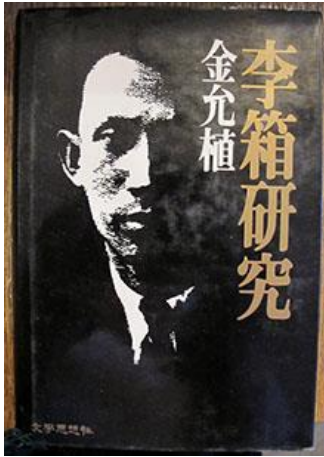
김태준 외

임진왜란과 한국문학. — 서울: 민음사, 1992. — (대우학술총서, 공동연구).

Ким Тхэджун и др.

Имджин вэран-гва Хангук мунхак

Имджинская война и корейская литература. Сб. статей. — Сеул: Минымса, 1992. — 309 с. — (Научная библиотека Тэу, Совместные исследования).



БК38

Кор. яз.

金允植

李箱研究. — 서울: 文學思想社, 1988. — 449 p.

Ким Юнстик

И Санъ ёнгу.

Изучение Ли Сана. — Сеул: Изд-во "Мунхак сасанъса (Идеи литературы)", 1988.

Прим.: Ли Сан (1910-1937) – корейский поэт и прозаик.



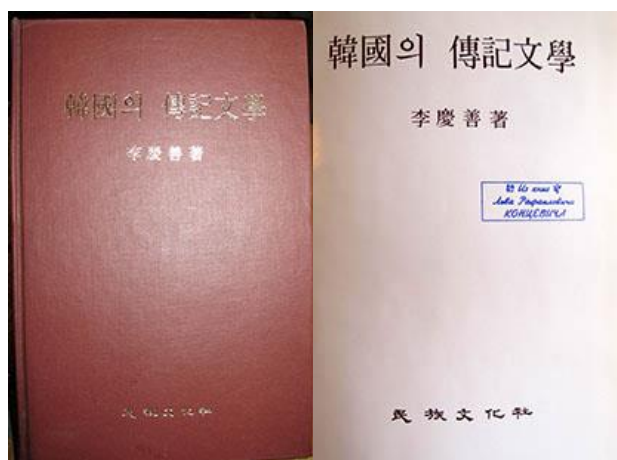
БК466

Кор. яз.

古典小說研究. 국어국문학회 편. — 서울: 정음문화사, 1985. — 515 頁. — (국문학 연구 총서 5).

Коджон сосоль ёнгу.

Изучение классических повестей. Общество корейского языка и литературы сост. — Сеул: Чонъым мунхваса, 1985. — (Библиотека изучения корейской литературы, 5).



БК361

Кор. яз.

李慶善

韓國의 傳記文學. — 서울: 民族文化社, 1988.

Ли Гёнсон

Хангуг-ый чонги мунхак

Корейская биографическая литература. — Сеул: Минджок мунхваса, 1988. — 303 с.

Прим.: Основное внимание уделено биографическим романам современных (XX в.) писателей, также рассматриваются несколько житийных повестей-чон традиционного времени, дан обзор по периоду Чосон.



БК250

Кор. яз.

李在銑

韓國文學 主題論. — 서울: 西江大學校 出版部, 1989. — 486 面. — (서강학술총서, 18).

Ли Джэсон

Хангук мунхак чуджерон.

Тематика корейской литературы. — Сеул: Изд. отдел Ун-та Соган, 1989. — (Научная библиотека Ун-та Соган, Т.18). Автограф автора (дарств. надпись Л.Р. Концевичу), портр.



БК653

Кор. яз.

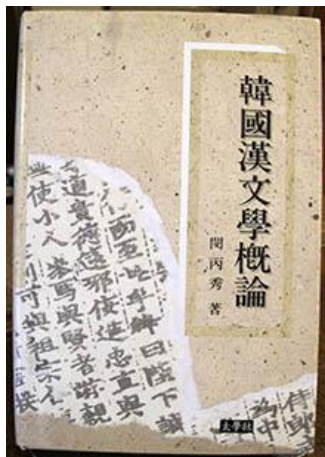
李杜鉉

韓國新劇史研究. — 서울: 서울大學校出版部, 1990.

Ли Духён

Хангук сингыкса ёнгу.

Изучение истории современного корейского театра. — Сеул: Изд-во Сеульского нац. ун-та, 1990. — 347 с., ил. Резюме на англ. яз.: С. 333-347.



БК251

Кор. яз.

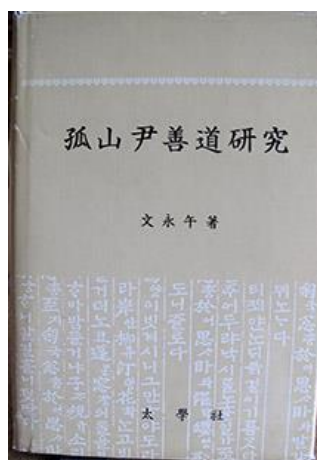
閔丙秀

韓國漢文學概論. — 서울: 太學社, 1996.

Мин Нэсу

Хангук ханмунхак кэрон

Введение в корейскую литературу на ханмуне. — Сеул: Тхэхакса, 1996. — 472 с.



БК462

Кор. яз.

文永午

孤山尹善道研究. — 서울: 太學社, 1983.

Мун Ёнью

Косан Юн Сондо ёнгу.

Изучение [творчества] Юн Сондо, псевдоним Косан. — Сеул: Тхэхакса, 1983. — 274 с., ксилограф: с. 1-38.

Прим.: Юн Сондо 1587-1671 – видный поэт жанра сиджо времен среднего Чосона.



БК36

Кор. яз.

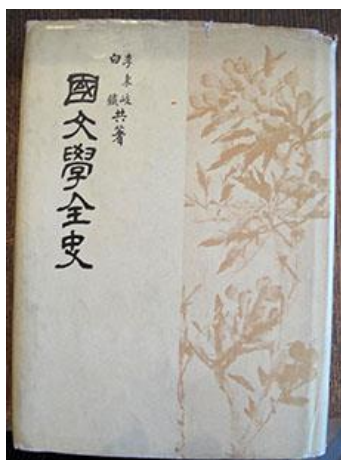
白鐵

金東仁研究. 金烈圭, 申東旭 編輯. — 서울: 새문社, 1982. — I-126, II-93, III-31, IV-61 면. — (한국문학연구총서 현대문학 편, 3).

Пэк Чхоль

Ким Донъин ёнгу.

Изучение творчества Ким Донъина. Ред.: Ким Ёльгю, Син Донъук. — Сеул: Сэмунса, 1982. — В 4х частях с разд. пагинацией. — (Библиотека по изучению корейской литературы, раздел современной литературы, Т. 3).



БК74

Кор. яз.

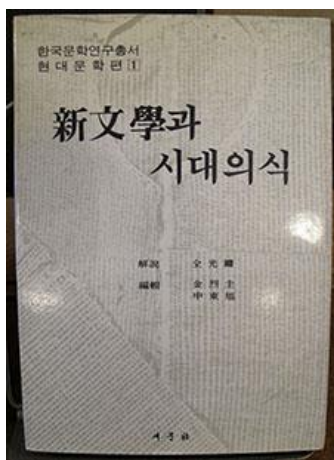
白鐵, 李秉岐

國文學全史. — 서울: 新丘文化社, 1975.

Пэк Чхоль, Ли Бёнъги

Кунъмунхак чонса

Полная история корейской литературы. — Сеул: Сингу мунхваса, 1975. — 557, 22 с.



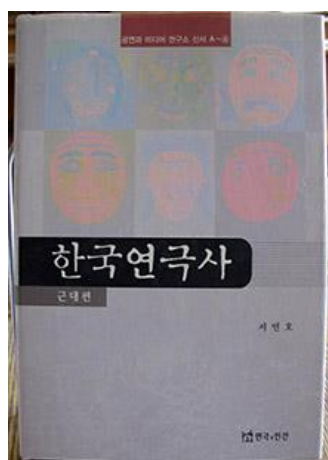
БК237

Кор. яз.

新文學과 시대의식. 金光鏞 解説, 金烈圭, 申東旭 編輯. — 서울: 새문社, 1981. — I-224, II-116, III-66 頁.
(한국문학연구총서 현대문학편 1).

Син мунхак-ква сидэ ыйсик.

Новая литература и сознание эпохи. Ким Гванъёнъ – коммент.; Ким Ёльгю, Син Донъук – ред. — Сеул: Сэмунса, 1981. — Раздельная пагинация: I-224, II-116, III-66 с. — (Библиотека по изучению корейской литературы, Раздел современной литературы 1).



БК293

Кор. яз.

서연호

한국연극사. 근대편. — 서울: 연극과 인간, 2004. — (공연과 미디어 연구소 신서 A-4).

Со Ёнхо

Хангук ёнггыкса. Кындэ пхён

История корейского театра. Эпоха нового времени. — Сеул: Ёнггык-ква инган, 2004. — 455 с. Резюме на англ. яз.: С. 432-441. — (Новая серия Института изучения шоу и медиа А-4).



БК247

Кор. яз.

徐俊燮

한국 모더니즘 문학 연구. — 서울: 一志社, 1988. — 268 頁.

Со Джунсоп

Хангук модониджым мунхак ёнгу

Изучение корейской литературы модернизма. — Сеул: Ильчиса, 1988.



БК238

Кор. яз.

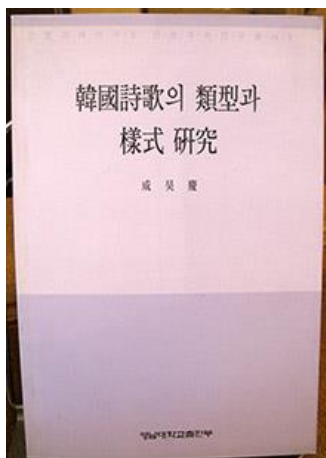
설성경의

세계속의 한국문학. 통일 한국문학의 진로와 세계화 방안. — 서울: 새미, 2002. — 636 면.

Соль Сонъгёнъ и др.

Сеге сог-ый Хангук мунхак

Корейская литература и мир. Путь объединенной корейской литературы и направления глобализации. Сб. статей. — Сеул: Сэми, 2002.



БК244

Кор. яз.

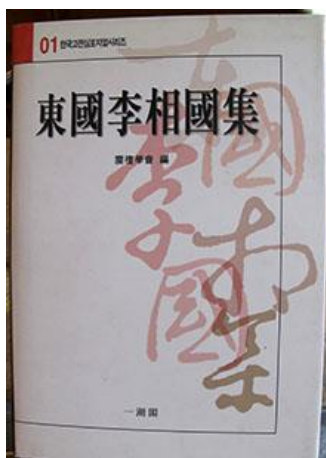
成昊慶

韓國詩歌의 類型과 樣式 研究. — 경산시: 영남대학교출판부, 1995. — 474 頁. — (인문과학연구소 인문과학 연구총서 8).

Сонъ Хогёнъ

Хангук сига-ый юхёнъ-гва яньсик ёнгу.

Изучение типов и форм корейской поэзии. — Кёнсан: Изд. отдел Ёньнамского ун-та, 1995. — (Серия по гуманитарным наукам Института гуманитарных наук, 8).



БК359

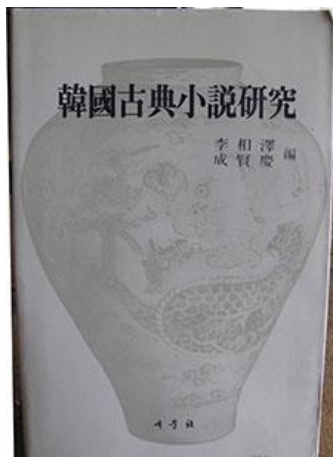
Кор. яз., ханмун

東國李相國集 / 震檀學會. — 서울: 一潮閣, 2000. — (한국고전심포지엄시리즈 01).

Тонъгук И санъгук чип / Чиндан хакхве пхён.

Собрание сочинений *санъгука* (чиновника полного 2-го ранга) Ли [Гюбо] из Восточной страны [Кореи]. Сб. статей / Сост. Корейское общество. — Сеул: Ильчогак, 2000. — 224 с. — (Серия «Симпозиум по корейской классике», Т. 1).

Прим.: Сборник вкл. 4 статьи современных исследователей труда «Тонъгук И санъгук чип» (1241 г.) Ли Гюбо (李奎報, 1168-1241) – великого корейского поэта и литератора эпохи Корё.



БК461

Кор. яз.

韓國古典小說研究. 李相澤, 成賢慶 編. — 서울: 새문社, 1988.

Хангук кодэ сосоль ёнгу. Ли Санъчхоль, Сонъ Хёнгён пхён.

Изучение старинных корейских повестей. Сб. статей. Ли Санчхоль, Сон Хёнгён сост. — Сеул: Сэmunса, 1988. — 553 с. Автограф составителя (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).

Прим.: Изучается процесс перехода от устных преданий к прозе на родном языке.



БК39

Кор. яз.

한국 근대리얼리즘 작가 연구. 김윤식, 정호웅 編. — 서울: 文學과 知性社, 1988. — 377 면.

Хангук кындэ риоллиджым чакка ёнгу.

Изучение современных писателей реалистического направления. Сб. статей. Ким Юнсик, Чон Хоун ред. — Сеул: Изд-во "Мунхва-ва чисонса (Культура и интеллект)", 1988.



БК239

Кор. яз.

한국문학과 기호학. 최현무 엮음. — 서울: 문학과 비평사, 1988. — 435 頁. — (한국문학연구총서 2).

Хангук мунхак-ква кихокак.

Корейская литература и семиотика. Сб. статей. Сост. Чхве Хёнму. — Сеул: Мунхак-ква пипхёнсьса (Изд-во "Литература и критика"), 1988. — 435 с. — (Библиотека по изучению корейской литературы, 2).



БК255

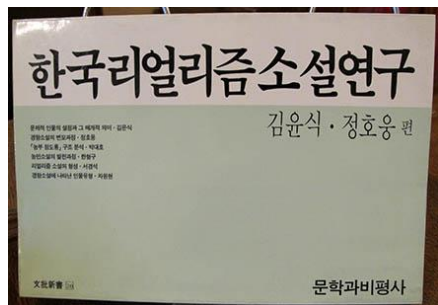
Кор. яз.

韓國佛敎文學研究 (下) / 韓國文學研究所 編. — 서울: 東國大學校 出版部, 1988. — iii, 443 면.

Хангук пульгё мунхак ёнгу (ха)

Изучение корейской буддийской литературы (Т. 2). Сб. статей. Сост. Институт изучения корейской литературы. — Сеул: Изд. отдел Университета Тонгук, 1988.

Прим.: В сборник входят 11 статей преподавателей южнокорейских вузов разных поколений, в основном — из буддийского Университета Тонгук (6 статей).



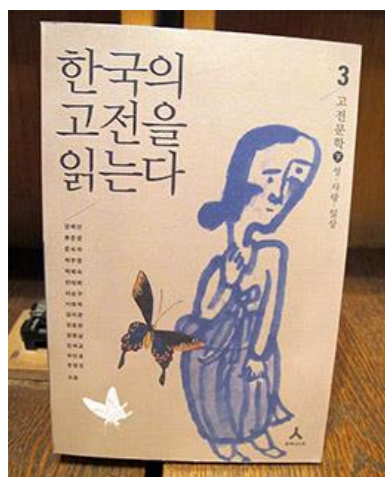
БК248

Кор. яз.

한국리얼리즘 소설연구. 김윤식, 정호웅 편. — 서울: 문학과 비평사, 1987.

Хангук риоллиджым сосоль ёнгу

Изучение корейской реалистической прозы. Сб. статей. Ким Юнсик, Чонъ Хоунъ сост. — Сеул: Ильчиса, 1988. — ii, 221 с.



БК26

Кор. яз.

한국의 고전을 읽는다 3. - 조선문학 下. 성-사랑-일상. — 서울: 휴머니스트, 2006. — 277 면.

Хангуг-ый коджон-иль иннында 3. — Чосон мунхак. Ха. Сон-Саран-Ильсан.

Читая корейскую классику 3. — Литература Чосона. Сб. статей. Т. 2: Пол — любовь — повседневная жизнь. — Сеул: Гуманист, 2006. — 277 с.

(фото нет)

БК467

Кор. яз., ханмун

漢文學研究. 국어국문학회 편. — 서울: 정음문화사, 1985. — 501 頁. — (국문학 연구 총서 7).

Ханмунхак ёнгу.

Изучение литературы на ханмуне. Общество корейского языка и литературы сост. — Сеул: Чонъым мунхваса, 1985. — (Библиотека изучения корейской литературы, 7).



БК246

Кор. яз.

조규익

朝鮮朝 詩文集序·跋의 研究. — 서울: 승실대학교 출판부, 1988.

Чо Гюик

Чосонджо симунджип со-бар-ый ёнгу.

Изучение предисловий и послесловий в королевских антологиях поэзии и прозы периода Чосон. — Сеул: Изд. отдел Ун-та Сунъсиль, 1988. — 209 + 105 с. (ксилограф). Резюме на англ. яз. С. 201-204.

Прим.: На основе оригинальных текстов анализируются предисловия и послесловия в следующих литературных антологиях раннего Чосона: «Избранная поэзия Восточной страны» (Тонмунсон 東文選, 1478), «Антология китайской поэзии (Виханъ 委巷)» и «Антология поэзии сиджо (Каджип 歌集)». По мнению автора, анализу литературы в них уделяется внимания больше, чем в любых других произведениях чосонского времени (1392-1910).



БК35

Кор. яз.

趙演鉉

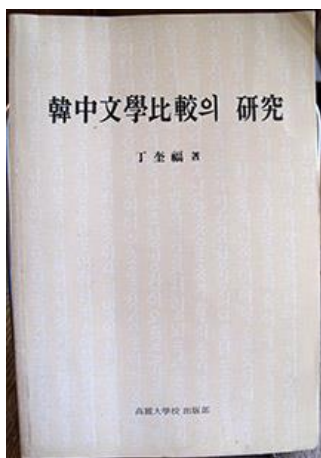
崔南善과 李光洙의 문학. 신동욱 편집. — 서울: 새문社, 1981.— I-155 면, II - 153 면, III - 80 면.— (한국문학연구총서 현대문학 편, 2).

Чо Ёнхён

Чхве Намсон-гва И Гванъсу мунхак. Син Донъук пхёнджип.

Изучение творчества Чхве Намсона и Ли Гвансу. Ред. Син Донук. — Сеул: Мунхваса, 1981. — В 3-х частях, разд. пагинация. — (Библиотека по изучению корейской литературы, раздел современ. литературы, Т. 2).

Прим.: Чхве Намсон (1890-1957) и Ли Гвансу (1892-1950) – наиболее значительные корейские писатели и общественные деятели колониального периода. Книга состоит из трех частей, первые две из которых (I. Изучение творчества; II. Биография и критика) составлены из авторских статей; часть III (자료) – подборка оригинальных материалов.



БК241

Кор. яз.

丁奎福

韓中文學比較의 研究. — 서울: 고려대학교 출판부, 1987.

Чонъ Гюбок

Хан-Чунъ мунхак пигё-ый ёнгу.

Сравнительное изучение корейской и китайской литературы. — Сеул: Изд-во Ун-та Ёнсе, 1987. — 280 с.



БК615

Кор. яз.

정민

한시 속의 새, 그림 속의 새. 둘째 권. — 서울: 효형출판, 2003.

Чонъ Мин

Ханси сог-ый сэ, кырим сог-ый сэ.

Птицы в стихах на ханмуне и в живописи. Том 2. — Сеул: Хёхёнъ чхульпхан, 2003. — 269 с., ил.



БК245

Кор. яз.

全圭泰

韓國文學의 通時的 研究 (古典文學과 現代文學의 運繫的 省察 省察 / 고전문학과 현대문학의 운계적 성찰). — 서울: 知文社, 1981. — 486 頁.

Чон Гютхэ

Хангук мунхаг-ый тхонъсиджок ёнгу
Диахроническое исследование корейской литературы. (Размышления о взаимосвязях классической и современной литературы). — Сеул: Чимунса, 1981. Автограф автора (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).

(фото нет)

БК56

Кор. яз.

鄭漢淑

現代韓國文學史. — 서울: 高慮大學校出版部, 1982. — 297 면.

Чонъ Хансук

Хёндэ Хангук мунхакса.

История современной корейской литературы. — Сеул: Изд-во Университета Корё, 1982.



БК37

Кор. яз.

尹柄魯

韓國近代 作家·作品 研究. — 成均館大學校 出版部, 1988.

Юн Бёнъно

Хангук кындэ чакка-чакпхум ёнгу.

Изучение жизни и произведений корейских писателей Нового времени. — Сеул: Изд-во Ун-та Сонгюнгван, 1988. — 267 с.

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА В КОРЕЙСКОМ ПЕРЕВОДЕ

(фото нет)

БК689

Кор. яз.

쿠르바노프 세르에이 O.

어느 蘇聯 유학생의 조선일기. 文炳煥 譯. — 서울: 韓國經濟新聞社, 1990. — 180 면, il.

Ххурьбанопхы Серыгеи (Курбанов С. О.).

Оны Сорён юхаксэнъ-ый Чосон ильги.

Северокорейский дневник одного советского стажера. Пер. Мун Бёнъхван. — Сеул: Изд-во «Хангук кёндже синмун (Корейская экономическая газета)», 1990. — 180 с., ил. Автограф.

Прим.: К теме российско-корейских связей.



БК253

Кор. яз.

바람아 나를 물어다오. 20 세기 러시아 여류 시인선. 석영중 편역. — 서울: 서당, 1988. — 172 면.

Парам-а на-рыль мудодао. Син Ёнджунъ пхёнёк

Хорони меня ветер. Собрание стихов русских поэтесс XX века. Составитель-переводчик Сок Ёнджунъ. — Сеул: Содан, 1988.

Прим.: К теме российско-корейских связей. Сборник поэтических переводов на корейский язык стихов Зинаиды Гиппиус, Анны Ахматовой, Марины Цветаевой и Беллы Ахмадуллиной.



БК61

Кор. яз.

란코프 안드레이

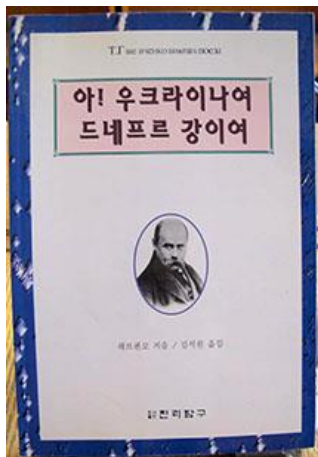
평양의 지붕 밑. 蘇聯 레닌그라드 大 란코프教授의 북한 생활체험기. — 서울: 연합통신, 1991.

Ранкопхы Андыреи (Ланьков Андрей)

Пхёнъянь-ый чибунъ митх.

Под крышами Пхеньяна. Записки о жизни в Северной Корее советского преподавателя из Ленинградского университета Ланькова. — Сеул: Ёнхап тхонъсин, 1991. — 221 с., цв. вклейка. Автограф автора (дарств. надпись Л.Р. Концевичу).

Прим.: К теме российско-корейских связей.



БК315

Кор. яз.

셰브첸코

아! 우크라이나여. 드네프르 강이여. 김석원 옮김. — 서울: 진리탐구, 1998. — 210 면.

Свебычхенкхо (Шевченко Т.Г.)

А! Укхыраинаё, Дынепхыры канъиё.

О, Украина, о Днепр. Сб. избранных стихов. Пер. Ким Согвон. — Сеул: Чилли тхамгу (Поиски истины), 1998.

Прим.: К теме российско-корейских связей



БК391

Кор., укр. яз.

Свебычхенко (Шевченко Т.Г.)

하이다마키/ Гайдамаки. Передм. та пер. з. укр. Ким Сук Вон. — Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2003. — 189 с.

Прим.: К теме российско-корейских культурных связей.



БК451

Кор. яз.

톨스토이

톨스토이의 어린이를 위한 이야기. 강희옥 옮김. 조정구 그림. — 서울: 계림문고 도서출판, 1993.

Тхолстхой (Толстой Л.Н.)

Тхолстхой-ый орини-рыль вихан ияги.

Рассказы Толстого для детей. Канъ Хиок пер. Рис. Чо Джонъгу. — Сеул: Керим мунго, 1993. — 232 с., ил.

Прим.: К теме российско-корейских связей.